

GARANTIE
DEUTSCHLAND

Gilt ein Jahr nach Einkaufsdatum

Verkäufer / Handler : -----

Verkäufer Firmenstempel

Referenz : -----

Einkaufsdatum : -----

Einkäufer Name: -----

NICHT UNTER GARANTIE :

- Kratzspuren : Arbeit ohne Vorsatzscheibe
- Filterkassette offen
- Kassette gebrochen
- Garantie abgelaufen
- Transportschaden

BEMERKUNGEN :

- ☐ Schutzstufe funktioniert nicht beim Schweißen
- ☐ Schutzstufe ändert sich während des Schweißens
- ☐ LCD-Anzeige Problem
- ☐ Intermittierender Fehler
- ☐ Andere...

Schweißstrom -----

Amperage -----

Nach Ablauf der Garantie wird unsere Serviceabteilung nach der Bestätigung eines Kostenvoranschlags die Reparaturen durchführen.

ATTENTION

Wir akzeptieren keine unfreie Sendung. Die Frachtkosten nach Reparatur wurden aber bei der Firma GYS GmbH bezahlt.

GYs GmbH - Service : Krantzstraße 7 – Gebäude 15
52070 Aachen
FAX Service : 0241 189 23 718



Manuel d'utilisation / User's manuel / Betriebsanweisung

ZEUS 9-13
AUTOMATIC

Les masques Zeus sont conformes aux directives 89/686 CEE. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 379 et EN 175.

The welding helmets ZEUS comply with EEC Directives 89/686 CEE. This conformity is established in compliance with EN 379 et EN 175.

Die ZEUS- Helme entsprechen den EU- Normen EN379 und EN 175. (Richtlinie 89/886)

INTRODUCTION / EINLEITUNG

Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation du masque optoélectronique Zeus, livré prêt à l'emploi. Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation et informez-vous convenablement auprès de votre responsable sécurité.

The welding helmet is delivered ready for use. For your protection and to ensure that your Zeus auto darkening welding helmet functions properly, read these instructions carefully and consult with a qualified instructor or prior to operation.

Die Schweißschutzhelme werden gebrauchsfertig ausgeliefert. Zu ihrem Schutz und um die Funktionalität des Helmes sicherzustellen, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung sorgsam und sprechen Sie mit geschultem Personal über diese.

AVANT UTILISATION / PRIOR TO WELDING / BEVOR DEM SCHWEISSEN

Contrôlez si les écrans de garde sont bien installés. Vérifiez si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez-vous au tableau suivant.

Check whether the front cover lens and the front frame are inserted and fixed in place. Use the correct level of protection for your welding process. Please refer to the following chart to help your choice.

Prüfen Sie immer, ob die Frontlinse und der Rahmen fest mit dem Helm verbunden sind. Stellen Sie die korrekte Schutzstufe für ihre Schweißanwendung am Helm ein. Benutzen sie folgende Tabelle um den richtigen Schutzgrad zu finden.

PROCEDES DE SOUDAGE / WELDING PROCESS / SCHWEISSVERFAHREN								
Intensité courant/ current intensity /Spannung	Electrodes enrobées/ Coated electrodes/ Mantel- elektroden	MAG	TIG	MIG métaux lourds/ Heavy metals/ Schwer- metalle	Mig Alliages légers / light allows/ Leicht- legierung	Gougeage arc air / arc air gouging thermisches Ab- schmelzen	Coupage plasma/ plasma jet cutting / Plasma schneiden	Soudage au jet plasma/ plasma jet welding / Plasma schweißen
5	8	8	8	9	10	10	9	4
6			5					
10			6					
15			7					
30			8					
40	9	10	10	10	11	11	9	
60							10	
70							11	
100	10	10	11	11	11	12	13	10
125								11
150	12	12	12	12	12	13	13	12
175								
200								
225								
250								
250	13	13	13	13	13	14	14	12
300								
350								
400								
450								
500	14	14	14	14	14	15	15	12
600								

UTILISATION / PREPARATIONS FOR USE / ANWENDUNG

Le masque optoélectronique ZEUS commute instantanément de l'état clair à l'état foncé à l'amorçage de l'arc, et retourne à l'état clair lorsque l'arc s'arrête (auto On/OFF).

The ZEUS auto-darkening welding helmet switches light to dark state when a welding arc is struck. The auto-darkening welding helmet switches back to the light state when the arc stops (Auto On/OFF).

Der Helm verdunkelt sich, sobald der Lichtbogen zündet, und klart auf, sobald der Lichtbogen erlischt.

PRECAUTIONS / VORSORGEMASSNAHMEN

Le masque ZEUS est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz.

The ZEUS auto-darkening welding helmet is suitable for use with virtually all welding processes except Oxy-Acetylene welding, laser welding and gas.

Der ZEUS Automatik-Schweißhelm ist für alle Schweißprozesse geeignet. (Autogen-, Laser-, WIG-, MIG/ MAG- Schweißen)

Maj: 160307
S97

Un écran de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence de ces écrans peut provoquer des dommages irréparables et un danger pour votre sécurité.

Standard protective plates must be installed on both the inside and outside surfaces of the module. Failure to use protective plates may constitute a safety hazard or result in irreparable damage to the module.

Standardschutzplatten müssen auf beiden Seiten des Modules angebracht sein. Ist dies nicht der Fall, stellt das ein Sicherheitsrisiko dar und kann zur irreparablen Zerstörung des Modules führen.

PARTICULARITES / SPECIAL FEATURES / BESONDERHEITEN

Le masque ZEUS vous offre une protection permanente équivalente à un échelon de 9 à 13 contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge à l'état clair comme à l'état foncé.

The Zeus auto-darkening welding helmet gives shade from 9 to 13 from protection harmful ultraviolet and infrared radiation in the light or dark state.

Der Helm verdunkelt sich von Stufe 9 bis 13 und schützt vor gefährlicher Ultraviolett- und Infrarotstrahlung, auch wenn er sich nicht in der abgedunkelten Phase befindet.

① Réglage Teinte: se règle en fonction de l'intensité et du procédé de soudage (page 1)

Shade depends on the welding intensity and welding process (page 1)

Dunkelstufen: ist abhängig von der Intensität des Schweißbogens und des Schweißverfahren (siehe Seite 1)

② Réglage Délai (Min =0,2 sec - Max=1 sec): permet de retarder le temps de retour à l'état clair pour se protéger des rayonnements en fin de soudure.

Delayed time control (Min= 0,2sec - Max = 1sec): is designed for slower switching time to clear state to eliminate remained bright rays.

Verzögerungszeit -Mechanismus (Min= 0,2sec - Max = 1sec): die Reaktionszeit von dunkel nach hell kann verlängert werden, um die Augen vor UV-Strahlungen zu schützen.

③ Réglage de sensibilité (Bouton SENSITIVITY) se règle en fonction de :

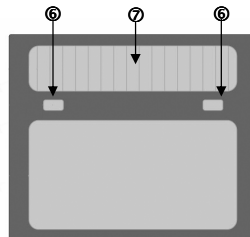
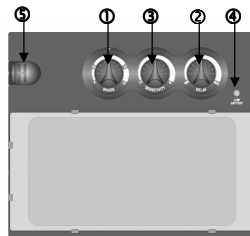
- 1- **La lumière ambiante: Hors soudage, tourner le bouton vers la position la + sensible (Hi), puis revenir progressivement vers (LO) jusqu'à ce que la cellule passe au clair.**
- 2- **Du procédé de soudage : position "low" pour le soudage TIG basse intensité. Position médiane pour la plupart des procédés de soudage**

Sensitivity adjustment depends on :

- 1- Light ambient: Without welding, turn the sensitivity setting toward "Hi, then turn the sensitivity setting toward "low" until filter darkens.
- 2- Welding Process: high for low amperage TIG process. Medium range for most application.

Einstellen der Lichtempfindlichkeit :

- 1 - **Umgebungsbeleuchtung : drehen Sie den Knopf bis zur max. Empfindlichkeit (HI), dann drehen Sie zurück(gegen LO), bis der Display- Filter hell wird.**
- 2 - **Schweißverfahren : LO-Schaltstellung für WIG- Schweißen mit niedrigem Strom, Mittelschaltstellung ist für die meisten Schweißverfahren geeignet.**



④ Voyant «Low batterie» s'allume lorsque la durée de vie restante de la pile ⑤ est de 8 heures (pile type CR 2032, 3V) .

Low battery indicator is flickering when about 8 hours battery life remain. (coin type CR 2032, 3V).

Leuchtzeichen schaltet sich ein, wenn die Batterie nur noch 8 Stunden Dauerbetriebszeit hat. (Batterie Art : CD 2032, 3V)

FICHE TECHNIQUE / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE DATEN

Teinte claire / Shade light / heller Zustand	4
Teinte foncée / Shade dark / Verdunkelung	9-13
Dimensions du filtre / Size of filter / Filter-Maße	110 X 90 X 10 mm
Temps de réaction / Switching time / Reaktionszeit	0.05 ms
Temps de retour au clair / delay to the regular shade / Schallzeit von dunkel nach hell	0.1s ▶ 1 s
Alimentation / Energy source / Stromversorgung	Pile / Battery & Solaire / Solarzellen
Poids / Weight / Gewicht	410 gr
Champ de vision / Field of vision / Sichtfeld	98 x 46 mm
Champ d'application / Application field / Prozess	Electrode, MIG/TIG/MAG/ARC
Garantie / Warranty / Garantie	1 an / 1 years / 1 Jahr
Température d'utilisation / Betriebstemperatur	-10°C +60°C

ENTRETIEN / MAINTENANCE / WARTUNG

Le filtre optoélectronique possède 2 senseurs de lumière (⊙) et un capteur solaire (⊙). Veillez bien à ce qu'ils ne soient pas obturés ou masqués par des poussières ou des débris.

The filter has 2 sensors (⊙) and a solar cell (⊙). Be careful that the sensors are clean and not cover by dust or spatter.

Die Filterkassette besteht aus Solarzellen und Lichtsensor. Beachten Sie, dass diese Elemente immer sauber bleiben.

Utilisez toujours votre masque Zeus avec un écran de garde propre prévu à cet effet.

Always use your Zeus auto-darkening welding helmet with a clean antisplatter external cover lense designed for this application.

Benutzen Sie stets passenden und sauberen Schutzscheiben für Ihren Zeus-Helm.

Vérifiez fréquemment votre masque optoélectronique Zeus. La détérioration du filtre ou de son écran de garde réduit la vision et le niveau de protection. Remplacez immédiatement les éléments détériorés. Nettoyez les écrans avec un tissu doux. N'utilisez pas de solvants.

Carefully inspect the Zeus auto-darkening welding helmet. Cracked, pitted or scratched filter glass or cover plate reduces vision and seriously reduces the level of protection. Such damaged components must be replaced immediately to avoid risk of severe eye and face injuries. Clean the lens with a lint free tissue. Do not use solvent.

Prüfen sie ihren ZEUS-Helm sorgfältig, zersplitterte oder zerkratzte und beschädigte Filter und Frontabdeckungen schränken die Sicht ein und bieten keinen vollen Schutz mehr. Solche Teile müssen sofort ersetzt werden um Verletzungen zu vermeiden. Reinigung mit einem fusselfreien Tuch ohne Reinigungsmittel!

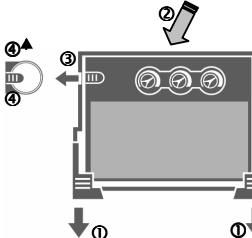
Changement de l'écran de garde extérieur / Front shield change / Vorsatzscheibe Außenauswechselung



① Presser les languettes / Push down the plastic accessories / Drücken Sie auf die Laschen.

② Retirer l'écran de garde dans son axe/ pull out the shield toward the center / Ziehen Sie die Schutzscheibe ab, ohne diese zu verkanten.

Remplacement pile/ battery change / Batterie Auswechslung:



① **Baisser les 2 "freins plastique" / Push down the plastic accessories and pull out the filter. / Die Plastikteile herausnehmen**

② **Retirer le filtre : pour cela, enlever l'écran de garde extérieur (§ précédent) , puis pousser le filtre de l'extérieur vers l'intérieur pour le sortir de son compartiment / Pull out the filter : to do this, pull out the front shield (cf previous §), then push the filter from outside to inside in order to take it out of the compartiment. / Filter entnehmen: Vorsatzscheibe entnehmen, Filter-Kassette nach innen drücken, um die Kassette vom Filterraum zu lösen**

- ③ **Retirer le compartiment pile** / Pull out the battery compartment / **Batterie Abteil abziehen**
- ④ **Écarter le support plastique puis retirer la pile** / Push aside the battery compartment and change battery. / **Plastik-Halterung entfernen und die Batterie wechseln.**

ATTENTION / WARNING / ACHTUNG

Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge, les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage. Les écrans de garde transparents et les éléments du filtre ne sont pas incassables.

Use the auto-darkening welding helmet only for eye and face protection against harmful ultra violet and infrared radiation, sparks and spatter from welding. Protective plates are not unbreakable.

Benutzen sie den Helm nur für Schweißarbeiten als Schutz. Der Helm ist nicht unzerstörbar.

Le masque optoélectronique Zeus n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que, mais non limités à des fragments de disques abrasifs ou de disques de meulage, pierres et autres outils de meulage, mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Une protection appropriée doit être utilisée lorsque ces dangers existent.

This product will not protect you against severe impact hazards such as, but not limited to fragmenting grinding wheels or abrasive discs, explosive devices or corrosive liquids. Appropriate machine guards or eye conforming splash protection must be used where these hazards exist.

Dieses Produkt ist nicht geeignet für: Schleifarbeiten, Arbeiten im explosiven Umgebung oder Arbeiten mit ätzenden Substanzen. Falls eine solche Gefahr besteht, müssen Sie sich mit anderen geeigneten Mitteln schützen.

N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.

Do not use any tools or other sharp objects to remove any components of filter or helmet. To do so may damage module or helmet preventing proper function, possibly causing injury void the warranty.

Benutzen sie keine Werkzeuge oder scharfe Gegenstände, um Filter oder Helmteile zu wechseln. Sie könnten den Filtermodul beschädigen und den Helm in seiner Funktion einschränken, wobei Sie Garantieansprüche verlieren.

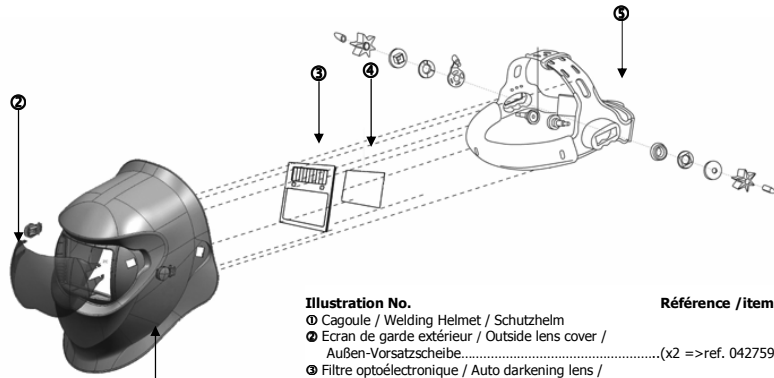


Illustration No.

Référence / item.

- ① Cagoule / Welding Helmet / Schutzhelm
- ② Ecran de garde extérieur / Outside lens cover / Außen-Vorsatzscheibe.....(x2 =>ref. 042759)
- ③ Filtre optoélectronique / Auto darkening lens / **Auto- Filterkassette**
- ④ Ecran de garde intérieur / Inside lens cover / Innen- Vorsatzscheibe.....(x2 =>ref. 042681 / x20 ref.042698)
- ⑤ Serre tête / Ratchet headgear assembly / Kopfband